

6

Eisregeln Règles de comportement sur la glace Regole del ghiaccio

Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
Société Suisse de Sauvetage SSS
Società Svizzera di Salvataggio SSS
Societad Svizra da Salvament SSS



SLRG SSS



Eisflächen nur betreten, wenn sie von der Behörde freigegeben worden sind.

Ne pas s'aventurer sur des surfaces gelées avant que celles-ci aient été déclarées accessibles par les autorités compétentes.

Accedi sul ghiaccio solamente dopo il controllo e l'autorizzazione delle autorità responsabili.



Rettungsgeräte (Leitern, Stangen, Ringe, Bälle, Leinen usw.) sind keine Spielzeuge.

Ne pas jouer avec les engins de sauvetage (échelles, perches, anneaux, balles et cordes).

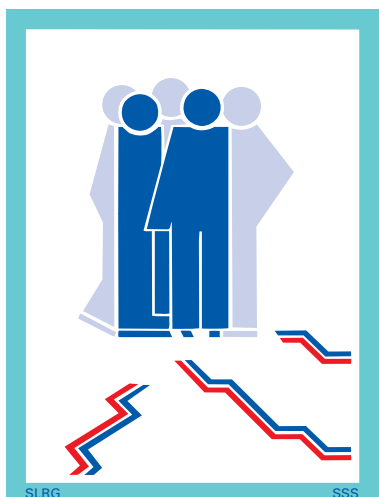
Le attrezzature di salvataggio come scale, stanghe, anelli, palle e corde non sono giocattoli.



Die Anweisungen der Ordnungsorgane und der Behörden sind strikte einzuhalten.

Observer les consignes des organes de contrôle et des autorités compétents.

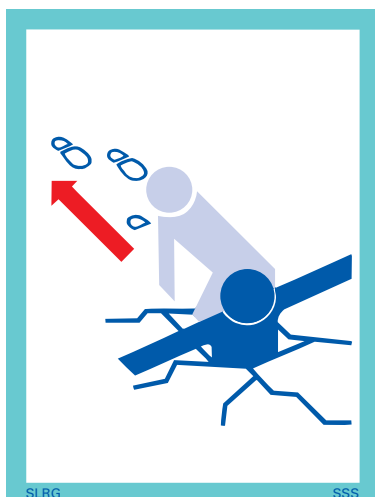
Anche sul ghiaccio devi attenerti alle prescrizioni degli organi responsabili e delle autorità.



Bei Rissbildung, verursacht durch Tauwettereinbruch, sind Massenansammlungen zu vermeiden.

Éviter le rassemblement de personnes lorsqu'un redoux de la température provoque des fissures.

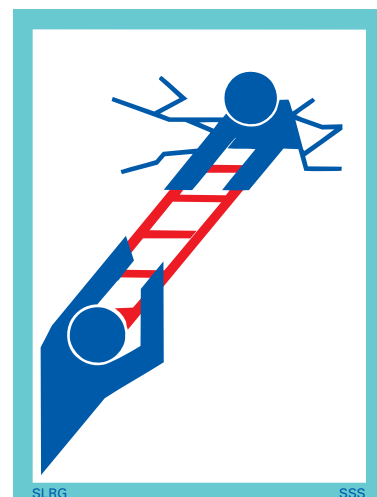
Se si presentano screpolature provocate dall'aumento della temperatura, evitare gli assembramenti di massa.



Selbstrettung bei Eiseinbruch! – Sofort Arme ausbreiten und versuchen in der gleichen Richtung auszustiegen, aus der man gekommen ist.

En cas de rupture de la glace, écarter immédiatement les bras et sortir de l'eau du côté par lequel on est arrivé.

Se il ghiaccio si rompe sotto il tuo peso, allarga subito le braccia, e cerca di uscire nella stessa direzione da dove sei entrato.



Eiseinbruch! – Sofort weitere Helfer alarmieren und sich nur in Bauchlage und einem Rettungsgerät dem Eingebrochenen nähern.

Rupture de glace! – Alerter immédiatement d'autres sauveteurs, saisir un engin de sauvetage et s'approcher de la victime en rampant sur la glace.

Qualcuno cade in acqua per rottura del ghiaccio! – Allarma subito qualche collaboratore e avvicinati all'infortunato strisciando sul ventre, assicurato con una attrezzatura di salvataggio.